



Dr. SZABÓ CSILLA PhD

Szül: Sopron, 1967. 10.10.

Tel: (36) 20/3138068

Email: szcsilla@inyk.bme.hu

TANULMÁNYOK

- 2007 **Alkalmazott nyelvészet PhD-fokozat**
Doktori dolgozat címe: Jegyzetelési technikák és stratégiák a konsekutív tolmácsolásban: nyelvi, formai és kompressziós eszközök empirikus vizsgálata.
- 2001 **Konferenciatolmács-képesítés** (angol-magyar, magyar-angol),
Eötvös Loránd Tudományegyetem, Budapest, FTK
- 2000-2001 **Európai Unió konferenciatolmács egyetemi szak (EMCI)**
Eötvös Loránd Tudományegyetem, Budapest, Fordító-, és Tolmácsképző Központ
- 1997-98 **Szakfordító-, és tolmács (FTK),**
posztgraduális képesítő kurzus, Eötvös Loránd Tudományegyetem, Budapest,
Szakirány: társadalomtudományi és gazdasági
- 1992-93 **Master of Arts (MA) egyetemi diploma - alkalmazott nyelvészet**
(különös tekintettel az angol, mint idegen nyelv tanítására)
University of Durham, UK, (diploma: 1994. december)
- 1990-94 **angol nyelvtanári - TEFL** (kitüntetéssel)
Berzsenyi Dániel Tanárképző Főiskola, Szombathely,
- 1988-92 **történelem - általános iskolai tanári diploma**
Berzsenyi Dániel Tanárképző Főiskola, Szombathely, (diploma: 1994. január)
- 1988-90 ének-zene, Berzsenyi Dániel Tanárképző Főiskola, Szombathely,
- 1987-88 au-pair, Bethesda, Maryland, Egyesült Államok,
- 1982-86 Széchenyi István Gimnázium, Sopron

TANÍTÁSI GYAKORLAT

- 2016– képzésvezető, egyetemi docens / Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem, Idegen Nyelvi Központ, FTT, Oktatott tárgyak: konsekutív tolmácsolás, fordítás, tolmácsolás, a fordítás üzleti világa
- 1994-2016 Nyugat-magyarországi Egyetem, Filológiai és Interkulturális Kommunikáció Intézet, Anglisztika Intézeti Tanszék
Oktatott tárgyak: konsekutív és szinkrontolmácsolás, fordítás, szakfordítás, angol-magyar fordítás, magyar-angol fordítás, lektorálás, nyelvfelkészítés (CAE illetve CPE) ELT (nyelvtanítás módszertana).

EGYÉB SZAKMAI TEVÉKENYSÉG

- 2018 MANYE Fordítástudományi Szakosztály szervezőbizottsági tagja
- 2018 SCIC Train the trainer konferenciatolmács képzés (2018. 09. 10-14.)
- 2017 – BME: eTransFair, Erasmus+ projekt szakmai vezető
- 2012-2014 NYME, "Idegenben otthon" TÁMOP 4.1.2.D-12/1/KONV-2012-0006 – szakmai vezető (angol), szaknyelvi anyagok kidolgozása
- 2007 – Tolmácsolás témában doktori védésen opponens, illetve bizottsági tag
- 2001 Az Európai Parlament konferenciatolmács továbbképzése (10 hét), Bradford, UK

- 2001 Konferenciatolmács részképzés (2 hét), Westminsteri Egyetem, UK
 1999 Konferenciatolmács szakképzés (6 hét) az EP Tolmácsszolgálatánál, Brüsszel
 1999 az MFTE (Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesületének) tagja

FONTOSABB PUBLIKÁCIÓK:

- 2018 (NYOMDÁBAN) “Key Terms in Communicative Language Teaching Applied in the Training of Translators”. In: Froelinger, N. and Koletnik, M. (eds.) *Translation and Language Teaching – Continuing the Dialogue*. Cambridge Scholars. Pp.
 2017 Real-life scenarios and field trips in the training of interpreters. *Interpreting Studies at the Crossroads of Disciplines*, 32, 43-. Frank & Timme: Berlin.
 2014 *EU terminológia B2*. Az „IDEGENBEN OTTHON” TÁMOP 4.1.2.D-12/1/KONV-2012-0006 keretében kidolgozott szaknyelvi tananyag.
 2008 „Jegyzetelési technikák és stratégiák a konzekutív tolmácsolásban”. in Balaskó Mária - Balázs Géza (szerk.) *Konvergenciák 2003- 2006*. Szombathely: NYME SEK, 2008. pp. 333-346.
 2006 “Language choice in note-taking for consecutive interpreting: a topic revisited,” in *Interpreting* 8(2), Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins. 129-148.
 2003 (szerk.) *Interpreting: From Preparation to Performance. Recipes for Practitioners and Teachers*. British Council, Budapest. (pp. 184) ISBN: 963-20-6409-7
 2002 The current picture of T/I training in Hungary: challenges approaching the EU”. In: Giuliana Garzone & Peter Mead & Maurizio Viezzi (eds.): *Perceptives on Interpreting*. Biblioteca della Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forli. pp. 163-174.

FONTOSABB ELŐADÁSOK:

- 2017 Translating Europe Forum: Innovative, inclusive and fit-for-market training for specialised translators. Brüsszel, 2017. november 6.
 2011 A magyar tolmácsi piac 2011-ben”, előadás a XXI. MANYE-kongresszuson. Szombathely, 2011. augusztus 30.
 2009 “The language of notes in consecutive interpreting” Előadás a ‘New Research in Translation and Interpreting Studies’ konferencián, Tarragona, 2009. június 27.
 2006 “Jegyzetelési technikák és stratégiák a konzekutív tolmácsolásban”, előadás az ELTE FTK Fordítástudományi Konferenciáján, Budapest, 2006. március 23.
 2000 „Challenges for Hungary approaching the EU. Teaching conference interpreting for undergraduates?” előadás az “Interpreting Studies: Interpreting in the 21st Century: Challenges and Opportunities” című konferencián, Forli, 2000. november 9.

FONTOSABB, NYOMTATÁSBAN MEGJELENT FORDÍTÁSOK

- 2015 (szakfordítás magyarról angolra, gyógypedagógiai tankönyv): Járomi, M. (ed.) (2015) *Fundamental Exercise Therapy. Theory and Practice*. PTE. Pécs. Pp. 296-372.
 2011 (szakfordítás angolról magyarra, kézikönyv): *A golf szabályai 2012-15*. A hivatalos golf szabálykönyv magyar fordítása és lektorálása. 400 oldal.

Nyelvvizsga: német középfok 'C' (2004)